



"PROGRAMA CICLO LECTIVO 2023"

Programa reconocido oficialmente por Resolución Nº 93/2023-D

Espacio curricular: Fonética y Fonología Inglesa III (PE 19)

Código (SIU-Guaraní): 05202_0

Departamento de Inglés

Ciclo lectivo: 2023

Carrera: Traductorado Público en Inglés

Plan de Estudio: Ord. Nº 065- CD 2019

Formato curricular: Teórico Práctico

Caracter del espacio curricular: Obligatorio

Ubicación curricular: Ciclo Básico (CB) Campo de Formación Específica (CFE) Área: Lingüística

Año de cursado: 2

Cuatrimestre: 1

Carga horaria total: 56

Carga horaria semanal: 4

Créditos: 4

Equipo de Cátedra:

- Profesor Titular PÉREZ Liliana Nora
- Profesor Adjunto GARCIA Gabriela Beatriz
- Jefe de Trabajos Prácticos LUCERO María Victoria
- Jefe de Trabajos Prácticos AGUADO Heliana Graciela
- Jefe de Trabajos Prácticos SOSA Claudio Agustín

Fundamentación:

- El lenguaje oral y su inagotable fuente de recursos para negociar información es el interés principal de este espacio curricular. El vasto abanico de posibilidades que la lengua oral ofrece incluye la gramática, la semántica, la fonética segmental y prosódica y el paralenguaje. Fonética y Fonología Inglesa III intenta abarcar el estudio de la relación que existe entre todos estos aspectos, prestando especial atención a la fonética prosódica y su compleja relación con los significados negociados oralmente.

La interacción oral es totalmente exitosa solamente si todos los elementos que forman parte de la competencia comunicativa están presentes. Utilizando una metodología práctica y contextualizada se espera que los alumnos desarrollen mejores técnicas para la comunicación oral efectiva en distintas situaciones. Por ello, Fonética y Fonología Inglesa III es una materia donde la práctica áulica es un componente fundamental para la concreción exitosa de los objetivos propuestos. Es por ello que todos los encuentros con los alumnos, con la Profesora Titular o con los Jefes de Trabajos Prácticos, tienen como principal protagonista la práctica y la interacción oral para



lograr la incorporación de los mencionados aspectos prosódicos de la lengua inglesa en diferentes instancias de la comunicación oral.

Aportes al perfil de egreso:

Competencias generales- El desarrollo de este espacio curricular se apoya en los principios del enfoque comunicativo, interaccionista y funcional. Desde este punto de vista, Fonética y Fonología Inglesa III promueve el desarrollo de competencias del lenguaje oral en función de los distintos ámbitos y dimensiones, formales y no formales, en los que se desempeñará el egresado. Los conocimientos adquiridos durante las clases del presente espacio le permitirán conocer y analizar con solidez y fundamentación científica los distintos aspectos del texto oral con fines profesionales y académico científicos. Además los proveerá de los insumos necesarios para conocer e investigar las diferencias y similitudes entre el lenguaje hablado de su lengua y de la lengua meta. El carácter teórico práctico de Fonética y Fonología Inglesa III los mantiene en contacto con el discurso oral, ayudándolos a desarrollar la fluidez y precisión necesarias para desempeñarse con integridad en su futuro ámbito profesional.

Competencias específicas Este espacio curricular ayuda al futuro traductor a desarrollar la competencia comunicativa en las dos lenguas. El egresado debe ser capaz de utilizar los sistemas discursivos subyacentes de conocimientos y habilidades en las dos lenguas. Se trata de la comprensión lingüística en la lengua de partida y la re expresión en la lengua de llegada.

Además, los contenidos del espacio curricular se enfocan en la aplicación de los recursos psicomotores y actitudinales de la lengua meta a través del estudio de los aspectos lingüísticos, paralingüísticos y prosódicos de la lengua meta.

Fonética y Fonología Inglesa III acompaña a los futuros profesionales a desempeñarse con solvencia en instancias de comunicación oral en inglés y castellano.

Expectativas de logro:

- a. Examinar e interpretar comprensiva y críticamente bibliografía especializada sobre los aspectos prosódicos y paralingüísticos de la Fonética y Fonología inglesa.
- b. Construir y utilizar eficazmente el metalenguaje específico de la Fonética y la Fonología del idioma inglés en la definición de conceptos y descripción de rasgos suprasegmentales.
- c. Aplicar las normas de dictados y transcripciones fonológicas mostrando el uso adecuado de los rasgos segmentales y suprasegmentales de la Fonología del idioma inglés.
- d. Desarrollar la competencia audio-oral mediante práctica intensiva de entrenamiento auditivo y de producción oral.
- e. Discriminar y aplicar los contrastes suprasegmentales en el idioma inglés, con énfasis en la acentuación y el ritmo.
- f. Descubrir e inferir los significados transmitidos a través del uso correcto de los rasgos suprasegmentales y paralingüísticos del idioma inglés.
- g. Ilustrar el uso de los distintos rasgos suprasegmentales en la cadena hablada en inglés
- h. Integrar, con precisión y fluidez, los aspectos mencionados a la escritura corriente y la transcripción fonológica analizando los distintos aspectos que la lengua ofrece para transmitir significado.
- i. Comparar los sistemas prosódicos del inglés y el español para identificar posibles casos de transferencia negativa del español como L1 en inglés como LE.
- j. Mostrar un manejo útil del aula Moodle o aula virtual como espacio interactivo de trabajo
- k. Analizar la estrecha relación entre los rasgos prosódicos/suprasegmentales y el contexto cultural y situacional.
- l. Valorar la importancia de adquirir una correcta pronunciación, acentuación y ritmo para lograr un buen desempeño en su futuro rol profesional.
- m. Desarrollar técnicas de monitoreo de sus propios errores y estrategias de autocorrección dentro y fuera del aula.
- n. Valorar el interés de una participación activa en las distintas actividades individuales y grupales.



- o. Descubrir la trascendencia de una comunicación oral exitosa, inteligible y adecuada en contextos formales e informales.
- p Valorar la relevancia de un trabajo ordenado y responsable.
- q. Establecer normas de solidaridad y respeto entre todos los miembros de la comunidad académica.

Contenidos:

- Unidad I: Prosodic systems or suprasegmentals

Oral and written language: main differences

Linguistic and Paralinguistic features.

Prosodic systems : Loudness. Pitch. Pause. Rhythm. Stress. Tempo. Juncture. Length. Intonation : Definition. General characteristics of the systems. Form and function. The act of communication

Unidad II: Combinatory possibilities of the sounds

The four phonological units. Definition

The syllable. Theories. Phonetic and Phonological approach.

Syllable boundaries and syllable structure. General principles. Different points of view: ambisyllabicity and onset first principle .

English and Spanish phonotactics. Legal combinations

Unidad III: Stress in English words.

.Stressed and unstressed syllables.

Stress. Definition. Categories of stress on the isolated word. Stress marks. Different stress patterns: Single and double stressed words. Common stress patterns on different grammatical categories. How to predict stress on English words.

Words that change the stress pattern according to grammar.

Simple, complex and compound words. Affixes. True and pseudo compounds. Phrasal and prepositional verbs.

Stress tendencies in English and in Spanish

Unidad IV: The rhythm of English speech.

Words in context. Rhythm: definition. Abercrombie" s theory. Stress timed rhythm and syllable timed rhythm. English and Spanish.

The foot. Definition and structure. The tone group. Definition and structure

Stress shift.

Stress and accent: different points of view. Tonic and pre tonic accents. General principles to determine the position of the tonic accent in the tone group. Pre tonic accent and tertiary stress.

Unidad V: Intonation

The three "Ts": tonality, tonicity and tone. Pitch movement. The Last lexical Item rule. Main exceptions. Marked accent and deaccenting.

English and Spanish tendencies

Propuesta metodológica:

- La metodología de trabajo utilizada en el corriente año 2023 es de cursado bimodal, con clases presenciales y cumpliendo hasta un máximo del 25% de virtualidad. Para alcanzar los objetivos propuestos se seguirán los lineamientos del enfoque comunicativo, interaccionista y funcional. La propuesta está orientada a analizar los sistemas prosódicos del idioma inglés en un contexto natural y practicarlos exhaustivamente poniendo especial atención a las diferentes formas de negociar significados en distintos contextos situacionales. Las técnicas de trabajo en el aula apuntan además a comparar los rasgos prosódicos con el español para detectar posibles fuentes de error y desarrollar en el alumno estrategias metacognitivas de aprendizaje.



El conocimiento de las características prosódicas de L1 y L2 ayudará a proponer técnicas de enseñanza y aprendizaje útiles para la futura tarea profesional.

El proceso de enseñanza aprendizaje se desarrollará por medio de las siguientes técnicas de trabajo.

- 1- Desarrollo de clases teórico prácticas.
- 2- Lectura y discusión guiada sobre distintos temas del programa.
- 3- Intensa práctica de lectura, transcripción y dictado.
- 4- Audición y análisis de material especializado.
- 5- Audición de textos auténticos
- 6- Producción de textos contextualizados.
- 7- Observación, análisis y producción del contenido de videos.
- 8- Trabajo con técnicas de roles
- 9- Debates sobre técnicas de enseñanza aplicables a los distintos aspectos estudiados.
- 10- Uso del aula virtual como herramienta de comunicación didáctica en un espacio interactivo de trabajo
- 11- Desarrollo de los aspectos teórico-prácticos por parte de los profesores.
- 12- Toma de apuntes y consulta de material bibliográfico por parte de los estudiantes.

Para que el proceso de aprendizaje sea satisfactorio los alumnos se comprometen a

- Consultar dudas en clase o en horarios de atención de alumnos
- Participar activamente en clase.
- Cumplir con las tareas asignadas para clases teóricas y prácticas
- Leer y comprender el material de lectura.
- Actuar solidariamente con sus pares y con los miembros de la cátedra.
- Trabajar el material de lectura en forma responsable. Esto significa:
- Transcribir el material de práctica
- Participar activamente en todas las actividades propuestas.
- Crear un clima propicio en el aula para la práctica

Para que el proceso de aprendizaje sea satisfactorio, los profesores se comprometen a

- Estar disponible en horario de atención de alumnos
- Aclarar dudas y responder preguntas de los alumnos
- Apoyar a los alumnos con sesiones de lectura y dictado
- Facilitar la discusión y el debate en clase
- Crear un clima propicio en el aula para la práctica

Propuesta de evaluación:

- Fonética y Fonología Inglesa III es un espacio curricular promocional

Este espacio curricular se ajusta a las equivalencias porcentaje-nota de acuerdo a la ordenanza del Consejo Superior N° 108. 30/12/2010

Los alumnos tendrán tres evaluaciones parciales y una evaluación global.

El alumno que apruebe las tres evaluaciones parciales podrá promocionar si aprueba una evaluación oral hacia el final del cursado. Este alumno no rinde la evaluación global escrita.

El alumno que desapruebe una de las evaluaciones parciales debe rendir la evaluación global escrita. Si aprueba esta instancia es alumno regular.

Si el alumno no se presenta a la evaluación global escrita, queda en condición de alumno libre. Pierde la posibilidad de ser regular. Si no se presenta a la evaluación global oral, queda en condición de alumno regular. Pierde la posibilidad de ser promocional.

Obtiene también la condición de alumno regular, el que desapruebe la evaluación oral. Este alumno ya ha aprobado las tres evaluaciones parciales para poder llegar al oral.

El alumno que desaprueba dos o más evaluaciones parciales o la evaluación global, es alumno libre.

Alumno promocional

3 evaluaciones parciales aprobadas



Evaluación oral aprobada

60% de asistencia a las clases prácticas

Alumno regular

2 evaluaciones parciales aprobadas y Evaluación global aprobada

Menos del 60% de asistencia a clases prácticas

3 evaluaciones parciales aprobadas y evaluación oral desaprobada o ausente

Alumno libre

2 evaluaciones parciales desaprobadas

Global escrito desaprobado

Los alumnos regulares y libres deben rendir su examen final en los turnos habituales. El examen para el alumno regular es oral y consiste en la lectura de los textos obligatorios y explicación y teoría

El examen para el alumno libre tiene una instancia escrita eliminatória, transcripción y dictado, y si aprueban la instancia escrita, una instancia oral igual a la de los alumnos regulares.

Descripción del sistema

Según el artículo 4, Ordenanza N° 108/2010 C.S., el sistema de calificación se regirá por una escala ordinal, de calificación numérica, en la que el mínimo exigible para aprobar equivaldrá al SESENTA POR CIENTO (60%). Este porcentaje mínimo se traducirá, en la escala numérica, a un SEIS (6). Las categorías establecidas refieren a valores numéricos que van de CERO (0) a DIEZ (10) y se fija la siguiente tabla de correspondencias:

| RESULTADO | Escala Numérica | Escala Porcentual |
|-------------|-----------------|-------------------|
| | Nota | % |
| NO APROBADO | 0 | 0% |
| | 1 | 1 a 12% |
| | 2 | 13 a 24% |
| | 3 | 25 a 35% |
| | 4 | 36 a 47% |
| | 5 | 48 a 59% |
| APROBADO | 6 | 60 a 64% |
| | 7 | 65 a 74% |
| | 8 | 75 a 84% |
| | 9 | 85 a 94% |
| | 10 | 95 a 100% |

Bibliografía:

-Bibliografía obligatoria

Christie, Agatha. Cat among the Pigeons. Chapter 17. Berkley, UK, 2005

Wells, John C., Longman Pronunciation Dictionary. Longman Group U.K. Limited, 2000

Ortiz Lira, H, Word Stress and Sentence Accent. Santiago de Chile. Universidad Metropolitana de Ciencias de la Educación. 1999.

Hewings, Martin, English Pronunciation in Use. London. Cambridge University Press. 2007



Hewings, Martin, English Pronunciation in Use Advanced. London. Cambridge University Press. 2007

Apuntes preparados por los profesores integrantes de la cátedra.

-Bibliografía general

Collins, Beverly, Practical Phonetics and Phonology, Second Edition. London, Routledge. 2009

Cruttenden, Alan, Intonation Second Edition. London. Cambridge University Press. 1997

Crystal, David, Prosodic Features and Intonation in English. London, Cambridge University Press. 1969

Gimson's Pronunciation of English. Fifth Edition. Revised by Alan Cruttenden, London. Edward Arnold, 1994.

Dalton, Christiane, Pronunciation, Oxford University Press, 2011

Halliday, M.A.K, Spoken and Written Language, Deakin University Press, Geelong (republished by Oxford University) 1985

Kingdon, R., The Groundwork of English Stress.. London, Longman, 1958.

Mennen, Ineke, Beyond segments, studies in SLA in Studies in second language acquisition, 2014, 36, 183, 194 Queen Mary, University of London.

Ortiz Lira, H and Finch, D: A Course in English Phonetics for Spanish Speakers. London. Heineman Educational Books. 1982.

Roach, Peter, English Phonetics and Phonology, A practical Course. Cambridge University Press 1987.

Taylor, David Compound Word Stress, in ELT Language Journal vol 45, January 1991, Oxford University Press 1991.

Tench, Paul, Transcribing the Sounds of English, London. Cambridge University Press. 2011

Wells, J.C, English intonation, an Introduction London. Cambridge University Press.

Recursos en red:

Plataforma Moodle